

ἡ λεκτικὴ αὐτοῦ μετάφρασις εἰς τὸ Σλαβωνικόν.
 Нѣнѣ простираѣтъ, крило дѣшнѣ на нѣво: почитѣ влечѣши
 ѣго до дѣловѣхъ таготѣю, возвранѣа воздетѣтъ ѣпо-
 вѣданію кѣ челоуѣколюбѣ;

β'. ἐν σελ. 93. στιχ. 21. ἡ σμῆχῃ κηπѣа ὅτια сλεзѣамѣ.
 ἡ λεκτικὴ αὐτοῦ μετάφρασις. καὶ γέλωτας ὠνούμενος πα-
 τέρα δακρύων.

τὸ Ἑλληνικόν πρωτότυπον.
 καὶ γέλωτας ὠνούμενος, πατέρας δακρύων ἔλαβε. ἡ λε-
 κτικὴ αὐτοῦ μετάφρασις εἰς τὸ Σλαβωνικόν. ἡ σμῆχῃ
 κηпѣа, ὅτια сλεзѣамѣ πρίѣтъ.

γ'. Ἐν σελ. 116. στιχ. 16. Челоуѣколюбѣа вѣгѣ: ѣже
 дѣрѣа ѣ даѣ мнѣжае рѣдѣтъа ѣ ѡвѣщаѣтъ, нѣжели прѣ-
 ѣмѣа, ѣ спасѣніе вѣліе нѣамѣ прѣхвѣтѣа. ἡ λεκτικὴ αὐτοῦ
 μετάφρασις εἰς τὸ Ἑλληνικόν. φιланθρώπῳ θεῷ. ὃς νέμων
 καὶ διδούς πλείονα χαίρει καὶ ἐπαγγέλλεται, ἢ λαμβάνων
 καὶ σωτηρίαν μεγίστην ἡμῖν πορίζόμενος. τὸ Ἑλλη-
 νικόν πρωτότυπον. φιланθρώπῳ θεῷ. ὃς νέμων καὶ δι-
 δούς πλείονα χαίρει καὶ ἐπαγγέλλεται, ἢ ὁ λαμβάνων,
 καὶ σωτηρίαν μεγίστην ἑαυτῷ πορίζόμενος.

Ἡ λεκτικὴ αὐτοῦ μετάφρασις εἰς τὸ Σλαβωνικόν.
 Челоуѣколюбѣа вѣгѣ: ѣже дѣрѣа ѣ даѣ мнѣжае рѣдѣтъ-
 а ѣ ѡвѣщаѣтъ, нѣмеа прѣѣмѣа, ѣ спасѣніе вѣліе севѣ
 прѣхвѣтѣа.

δ'. Ἐν σελ. 117. στιχ. 7. Мнѣ же оѣвѣ, ѣ ѣще кѣтѣ
 дрѣгѣ мнѣ вѣдетѣ, ѣще мѣшнѣ ѣсть ѣмѣа помѣшнѣ, ницѣ-
 же ѡтѣвѣти ашѣніа. "ѣще же постѣженѣа вѣдетѣа сѣон-
 чѣвѣа, понѣ Господѣ мнѣгѣи вѣ мѣлѣсти, да прѣклонѣтъ
 мнѣа сѣа ѣ дрѣгѣ. ἡ λεκτικὴ αὐτοῦ μετάφρασις εἰς
 τὸ Ἑλληνικόν. Οἶμαι δὲ γοῦν, καὶ εἴ τις ἐμοὶ φίλος γένοι-
 το, εἰ μὲν οἶόν τε, αὐτῷ ἐπικουρῆσαι, μηδὲν καταλεί-
 ψαι ὑστέρημα· εἰ δ' ἂν φρασθεῖν τελευτήσας, καὶ ὁ κύριος